



அவுஸ்திரலேயாவில் கடந்த ஒரு தசாப்தகாலத்திற்கும் மலோக இயங்கியவாறு வருடாந்தம் தமிழ் எழுத்தாளர் விழாவை நடத்திவரும் தமிழ் இலக்கிய கலாச்சங்கத்தின் 12 ஆவது ஒன்றுகூட்டலில் யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து வளையாகும் ஜீ வந்தி சிறப்பிதழ் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. இலங்கையில் போர் நிறுத்தம் முடிவாகும் வந்தபின்னர் தமிழ் பிரதேசமான யாழ்ப்பாணம் மண்ணிலிருந்து இப்படியான வளையாட்டிற்குக் கிடைக்காத தமிழர்கள் ஒரு சிறப்பிதழ் வளையாவது மிக முக்கியமான தகவல். அவுஸ்திரலேய தமிழ் இலக்கிய கலாச்சங்கம், ஏற்கனவே நடத்தியிருக்கும் எழுத்தாளர் விழாக்களில் காலத்துக்காலம் நில், மலர் வளையாட்டினால் ஈழத்துச் சிறப்பிதழ் அறிமுகங்கள் இடம்பெற்றுள்ளன. ஈழத்தில் நான்கு தசாப்தங்களாகும் மலோக வளையாகும் மல்லிகை மாத இதழின் அவுஸ்திரலேய சிறப்பிதழ் 2001 ஆம் ஆண்டும், கொழும்பிலிருந்து நீண்டகாலமாக வளையாகும் ஞானம் மாத இதழ் 2004 ஆம் ஆண்டும் அவுஸ்திரலேய சிறப்பிதழ்களாக வளையாட்டில் இங்கு வாழும் படபைபிலக்கியவாதிகளாகும் ஊடகவியலாளர்களாகும் ஊக்கத்தலை வழங்கியிருக்கின்றன. இத்தகைய முயற்சிகள் ஏனைய நாடுகளாகும் முன்மாதிரி என்றும் சொல்லலாம்.

இந்த வரிசையில் ஜீ வந்தி ஆசிரியர், கலாமணி பரணீ தரன் அவர்கள் அவுஸ்திரலேய சிறப்பிதழை வளையாட்டில் அதனை அவுஸ்திரலேய தமிழ் எழுத்தாளர் விழாவாகக் கவனித்து சமர்ப்பித்துள்ளார். அவரது கடின உழைப்பு இதழின் ஒவ்வொரு பக்கங்களிலும் தெரிகிறது. கலாமணி பரணீ தரன் 2000-2002 காலப்பகுதியில் அவுஸ்திரலேயா சிட்னியில் தமது பெற்றோர் சகோதரர்களின் வாழ்ந்த ஒரு உயர்வகுப்பு மாணவர். அவர் மெல்பேரில் நடந்த முதலாவது எழுத்தாளர் விழாவிலும் கலந்துகொண்டவர் என்பதும் குறிப்பிடத்தகுந்தது. இங்கு தனது கல்வியை தொடர்ந்த ஒரு தமிழ் மாணவர் தாயகம் திரும்பிய பின்னும் கல்வியை தொடர்ந்து பல்கலைக்கழகப் பட்டப்படிப்பை நிறைவுசெய்து கொண்டு தான் கற்ற யாழ்ப்பாணம் பல்கலைக்கழகத்திலேயே பகுதி நேர விரிவுரையாளராக பணியாற்றியவாறு ஜீ வந்தி கலை, இலக்கிய மாத இதழை தங்கு தடையின்றி வளையாட்டில் வருகிறார் என்பது தமிழகத்தை பிறப்பிடமாகவும் அவுஸ்திரலேயாவை வாழ்விடமாகவும் கொண்டிருக்கும் எனக்கு வியப்பதைத் தருகிறது.

அந்த வியப்பின்மேலே ட்டால் அவுஸ்திரலேய தமிழ் இலக்கிய கலாச்சங்கத்தின் 12 ஆவது எழுத்தாளர் விழா அமைப்புக்குழுவின் வணைக்கோளின் நிமித்தம் ஜீ வந்தி

அவஸ்திNலிய சிறப்பிதழை விழாவில் அறிமுகப்படுத்தி உரையாற்றி மகிழ்ச்சியடைந்தனே . இச்சந்தர்ப்பத்தில் “ எங்கள் வாழ்வும் வளமும் மங்காத தமிழினென்று சங்கமேழங்கு, எங்கள் பகைவர் எங்கோ மறைந்தார் , இங்குள்ள தமிழர்கள் ஒன்றாதல்கண்டே” என்ற புரட்சிக்கவியின் பாடல் வரிகளையும் நினவைபுடுத்திக்கொள்கின்றனே .

இச்சிறப்பிதழில் உயிரோட்டமுள்ள சிறந்த பதினொரு கட்டுரைகளும் ஆறு சிறுகதைகளும் மொழிபெயர்ப்புக்கவிதை உட்பட ஐந்து கவிதைகளும் இடம்பெற்றுள்ளன . மறேகு அவஸ்திரவேலியா மாநில பொருளியல் விரிவுரையாளரான கலாநிதி அமிர் அலி ‘புகலிடத்தமிழரின் எதிர்காலம்’ என்ற தலைப்பில் எழுதியிருக்கும் கட்டுரையை “தமேதுரத் தமிழோசை உலகமலொம் பரவ வகைசெய்திடல் வணேடும்” என்ற பாரதியின் கவிதை வரிகளாடன ஆரம்பிக்கின்றார் .

பாரதியின் கனவு நிறைவேறே இரண்டுவழிகளே அன்றிருந்தன . ஒன்று- மற்ற இனத்தவர் நம்மொழி மீது மிகுந்த பற்றுக்கொண்டு நம்மொழியையும் அதில் சரெிந்துள்ள இலக்கியச்சிலை வங்களையும் தாம் வாழும் நாட்களில் பரப்புவது . இவ்வாறு பரவும் வகை சற்று கட்டுப்படுத்தப்பட்டவாறே இருந்தன . இம்முறையில் தமிழ் ஒரு குறிப்பிட்ட வகுப்பினரைத் தாண்டிச் சிலை வதில்லை . அடுத்துவரும் இரண்டாவது முறையில் தமிழரே உலகமலொம் பரவிச் சின்ற பாரதியின் கனவை நனவாகக் கச்செயற்படுவது . அந்தவகையில் இதற்கான பெருமமை முழுவதும் ஈழத்தமிழரையே சாரும் .

புகலிடத்தில் தமிழின் எதிர்காலம் மலசேயாவைவிட சிங்கப்பிரிலயே சிறப்பாக அமையும் என கட்டுரை ஆசிரியர் அமீர் அலி கருதுகிறார் . ஆதற்கான காரணங்கள் இரண்டு . ஒன்று அந்நாட்டு அரசின் கல்விக்கொள்கை . இரண்டு- எல்லா இனங்களையும் சமமாகப் பாராட்டும் அந்நாட்டின் நிர்வாகக்கொள்கை . எதிர்காலத்தில் தமிழும் தமிழ் கலைகளும் மலேநாட்களில் சிறப்பாக மிளிர்வணேடும்மெனில் இன்றுள்ள முதலாம் தமிழ்த்தலைமுறை துரநோக்குடன் தாபனரீதியாக செயல்படவணேடும் . அரசியல் சாயம் பிசாமல் ஒன்றுகூட்டி திட்டங்களதை தீட்டி செயல்படவணேடும் என்றும் அமீர் அலி கற்றுக்கின்றார் .

புலம்பெயர் வாழ்வில் தமிழ் ஊடகங்கள் என்னும் கட்டுரையை எழுதியிருப்பவர் இங்கு ஒலிபரப்பாகும் வானமுதம் வானொலி ஊடகவியலாளர் உரும்பையார் நவரத்தினம் அல்லமதவேன் . ஒரு நாட்டின் ஜனநாயகத்திற்கு ஊடகம் ஏன் உயிரநாடியாக விளங்குகிறது என்பதை வலியுறுத்தும் அவரது கட்டுரையில் , புலம்பெயர்ந்த தமிழர்களே ஒன்றிணைப்பதிலும் மொழி, கலை, பண்பாடு ஆகியனவற்றை வளம்படுத்தவதற்கும் வானொலி ஊடகம் எவ்வாறு தொழிற்படுகிறது என்பதையும் சுட்டிக்காட்டுகிறார் . அத்துடன் அவஸ்திரவேலியாவில் இயங்கும் தமிழ் வானொலிச் சவேகையையும் பட்டியலிடுகிறார் . இங்கு 24 மணி நேர ஒலிபரப்புக்காக

முதல் முதலில் தோன்றிய இன்பத்தமிழ் ஒலி மற்றும் யுவூஃ ஊதசீய வானொலியான ஂுஃ ஂு சமூக வானொலிகளான வானமுதம் , தமிழ் க்குரல் , தமிழோசை, சங்கநாதம் , வானிசை ஆகியனபற்றிய அறிமுகத்தையும் தருகிறார் . தமிழின விடுதலைவடேகை, சமூகம் , கலை, பண்பாடு முதலானவற்றை இந்த வானொலிகள் முடிந்தவரையில் தமிழர்களிடையே பரப்புகின்றன எனவும் , இங்குள்ள தலைகக்காட்சி நயேர்கள் தினமும் தரிசிக்கும் புவுஂஇ ஂுருN வுஂஇ துநலய வுஂ பற்றியும் கூறிப்பிடுகிறார் . புகலிடத்தமிழர்களின் இல்லங்களில் தமிழ் ஒலித்திட இந்த வானொலி ஊடகங்கள் சரியான முறையில் பணிகளை மறேகொள்ளவண்டும் ஂன்ற தனது விருப்பத்தையும் பதிவுசெய்கிறார் .

அவுஸ்திரலீயாவில் தமிழர்கள் கூறிப்பாக ஈழத்தமிழர்கள் கூடியறேத்தொடங்கியபின்னர் வளையான இதழ்கள் பற்றிய விரிவான தனது கண்ணோட்டத்தை பதிவுசெய்துள்ளார் ஂஸ் .கிருஷ்ணமூர்த்தி . அறிமுகப்பாங்கில் ஂழுதப்பட்டுள்ள அவரது கட்டுரையிலிருந்து இந்நாட்டில் இதுவரையில் வளையான பத்திரிகைகள் , இதழ்கள் பற்றிய பட்டியலையும் பிறநாட்டு வாசகர்கள் தரிந்துகொள்வார்கள் . ‘அவுஸ்திரலீயாவில் மொழிபெயர்ப்பு முயற்சிகள்’ ஂன்ற கட்டுரையை மூருகப்பதிவு செய்தியுள்ளார் .

தமிழர்கள் புவம்பெயரத்தொடங்கியபின்னர் தான் அவர்தம் மத்தியிலிருந்து படபைப்பாளிகள் தமது படபைப்புகளை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து வளையிட ஆர்வம் காட்டினார்கள் ஂன்று கூறும் மூருகப்பதிவு , “ஈழத்தமிழர்கள் புவம்பெயர்ந்து வாழும் நாடுகளில் அடுத்தலைமுறையினர் தமிழை மறந்துவிடுவார்கள் ஂன்ற அச்சம் நீடிகிறது . அதனால் தங்கள் படபைப்புகளை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து வளையிடத்தலைப்பட்டனர் .” ஂன்றும் , மொழிபெயர்ப்பு வறறிபற ஂன்ன செய்வவண்டும் ஂனக்கடேகப்பட்டகளை விக்கு தரப்பட்டபதில்களையும் பதிவுசெய்கிறார் .

“ தமிழ் வார்த்தை அடக்க ஆங்கில வார்த்தை அடக்கக் கூகு எதிரானது . வார்த்தைக்கு வார்த்தை மொழிபெயர்ப்பதைத் தவிர்த்து , அர்த்தத்துக்கு முக்கியத்துவம் தரவண்டும் . ஆங்கில மரபுத்தொடரில் நல்ல புவம்பை வண்டும் .” மற்றுமொரு இலக்கியவாதியின் பதிலும் இங்கு சொல்லப்படுகிறது . “ உண்மையான மொழிபெயர்ப்பு ஂன்பது கருத்தை மட்டும் கடத்துவது அல்ல . ஂரு மொழியின் அழகையும் சரேத்து கடத்தவண்டும் . மொழிபெயர்ப்பு உயிர்த்துடிப்புடன் அமையவண்டும் . ஂன்றால் ஆங்கிலத்தில் நல்ல புவம்பையும் கற்பனையும் கொண்டவராக இருத்தல் வண்டும் .”

ஂறஂன்றிலோசன் ஂன்ற புகழ்பறற அவுஸ்திரலீய அப்போர் ஜனிஸ் இனத்து படபைப்பாளியின் படபைப்புகளை மத்த ஂழுத்தாளர் காவலூர் ராஜதுரையின் மகன் நவீன் ராஜதுரை தமிழில் மொழிபெயர்த்தார் ஂன்ற தகவலையும் கட்டுரை ஆசிரியர் பதிவுசெய்துள்ளார் . கன்பராவில் வாழும் ஆழியாள் மதுபாஷினி சில ஆதிவாசிகளின் கதை,

கவிதைகளையும்கலாநிதி காசிநாதன் விஜய்தான் ததே தாவின ஓர் ஹிந்திக்குதையையும் மொழிப்பெயர்த்தார் என்றும் இங்குவாழும் நல்லகைகும்ரன் கும்மாரசாமிமீன்று நில்களமொழிப்பெயர்த்திருக்கும் தகவலையும் அதில் ஒன்று பிரபலநாவல் யுனிஅயடகூயசஅ எனவும் பலகூறிப்பிடத்தக்க தகவல்களமை முருகப்பதியின் கட்டுரை பசேுகிறது.

வானொலி ஊடகவியலாளர் இரா. சத்தியநாதனின், மண்ணின் மறைநீர்ர்கள் என்ற கட்டுரை அலுஸ்திரலேயா வரலாற்றையும் இந்த மண்ணின் சொந்தக்காரர்களான ஆதிவாசி இனத்தவர்கள் பற்றியும் ஆய்வுகண்ணோட்டத்துடன் அறிமுகப்படுத்துகிறது. பல தகவல்களை இக்கட்டுரை தருகின்றது. அலுஸ்திரலேயா 50 டொலர் நாணயத்தாளில் பதிவாகியிருக்கும் னுயனனை ரயலி புன (1872-1967) பழங்குடி மரபுவந்தமுதல் எழுத்தாளர் என்ற தகவலை நாம் அறிந்துகொள்கின்றோம். ஆதிவாசி இனத்தவர்களுக்கு இழக்கப்பட்ட அநீதிகள், கொடும்மைகளையும் இக்கட்டுரை சித்திரிக்கிறது. தமிழ் வாசகர்களுக்கு சத்தியநாதனின் கட்டுரை அலுஸ்திரலேயா பற்றிய விரிவான பார்வையை வழங்குகிறது எனலாம்.

கூறிப்பட்ட இனத்தவர்களின் எழுச்சியும் அவர்களின் கலை,இலக்கியம், ஒவியம், இசை பற்றியல்லாம் இக்கட்டுரை அறிமுகப்படுத்தும் பாங்கில் பசேுகின்றது. மறக்கப்பட்ட மறக்கப்பட்ட இனத்தின் மனச்சாட்சியை இனம்காட்டும் இக்கட்டுரை இச்சிறப்பிதழில் மிகவும் சிறப்பானது.

மாததளை சோமோ ‘ஆஸ்திரலேய ஆதிவாசிகள்’ என்ற கட்டுரையை எழுதியுள்ளார். அப்போர் ஜனிகள், திராவிட இனத்தசைச்சேர்ந்தவர்கள் என்பதற்கான ஆதாரங்கள் இருப்பதாகவும், தமிழக பழங்குடி மக்களின் மரபணு (ஊNயு) வுடன் அப்போர் ஜனிஸ் மக்களின் மரபணு ஒத்துப்போவதாக ஆய்வுகள் தெரிவிப்பதாகவும் மாததளை சோமோ தனது கட்டுரையில் பதிவுசெய்கிறார். தமிழ்மொழியின் வர்ச்சொற்கள், சில அப்போர் ஜனிஸ் மொழியில் காணப்படுவதாகவும் இக்கட்டுரை கூறிப்பிடுகிறது. அப்பா- பாபன், அம்மா- மாம், அம்மா, பாட்பி- ஆதா, முன்பு- முனா, வா-வாபா, விண்மலை- விண்மலை, பிநங்கையே இங்கே வா- பிநங்கா இங்க வா என்பன உதாரணங்கள். அத்துடன் இந்த இனத்தவர்களின் வழிபாட்களும் தமிழர் வழிபாட்டுடன் ஒத்திருக்கின்றன. சரியன், சந்திரன், பாம்பு, மலை என்பனவற்றை மாபெரும் சக்தியாக நம்புகின்ற நம்பிக்கையை வளிப்படுத்துகின்ற கதைகள் இவர்களிடம் இருக்கின்றன. இவர்கள் வேட்டைக்கு பயன்படுத்திய பிமராங் ஆயுதம் எறிந்தவர்களிடமே வந்து சேரும் ஒருவகை (வளதைபி) கருவி. இது பழந்தமிழரிடையே பழக்கத்திலிருந்துவந்த வளரி என்ற எறிதடிக் கு ஒத்தது முதலான தகவல்களையும் இக்கட்டுரை தெரிவிக்கிறது.

அலுஸ்திரலேயாவை பற்றியல்லாமல் பொதுத்தலைப்பில் பசேும் இரண்டு கட்டுரைகளை இரண்டு பண்கள் எழுதியிருக்கிறார்கள். சௌந்தரி கண்ணேனின் அஹிம்சையும் அரூண். விஜயராணியின் சுகந்தந்தத் திற்குப்பின் பண்களும் விசுடேமாக பண்களைப் பற்றியே பசேுகின்றன.

அஹிம்சை என்பது பொறுத்துக்கொள்வதோ, (அ) கயாலாகத்தனமோ இல்லலை. அது எதிரியின் வன்முறையை விவகேத்துடன் எதிர்த்துப் போராடவதுதான். எதிரியின் பலம், பலவீனம் ஆகியவற்றை எடையோட்டு சந்தர்ப்பத்தை எதிர்த்தோக்கி வன்முறையை தவிர்த்து எழுந்து நிற்கக்கூடியதுதான் அஹிம்சை என்று சௌந்தரி தனது கட்டுரையில் விளக்குகிறார்.

ஓர் பண்குழந்தையை பிப்பித்தலே ஓர் நாடா சய்யக்கூடிய சிறந்த மல்தனம் என்று சொல்லும் அரணை. விஜயராணியின் கட்டுரை பண்கள் எதிர்த்தோக்கும் சமீக, பொருளாதார, வாழ்வியல் நெருக்கிகளையும் அதற்கான தீர்வுகள் பற்றியும் பசுகிறது. நாடா சுதந்திரம் அடையாதுவிட்டதனால் பண்களும் சுதந்திரம் கிடைத்துவிட்டது எனக் கருதிவிட முடியாது என்பதையும் சூட்டிக்காட்டுகிறது அரணை. விஜயராணியின் கட்டுரை.

மீண்டும் பரம்பரை பித்திருக்கும் புலம்பெயர் தமிழ் இலக்கியத்தின் வளர்ச்சிப்போக்கையும் எதிர்காலத்தையும் ஆய்வுசெய்கிறது யசோதா பத்மநாதனின், இலக்கும் போக்கும் சில களேவிகளும் முணுமுணு தமிழை முன்வைத்து' என்னும் கட்டுரை. 'புலம்பெயர்ந்து வந்த இந்தப் பாதை எல்லோருக்கும் புதிது. எதிர்கொள்ளும் சவால்கள் நமக்கு அந்நியமானவை. நாம் விரும்பியோ விரும்பாமலோ பல புதிய பிரச்சினைகளும் வாழ்வு முறைகளும் முகம் கொடுக்கின்றோம்.' என்று தமது ஆய்வில் கூறிப்பிடும் யசோதா, புகலிடத்தமிழர்களும் புகலிட இலக்கியமும் எதிர்த்தோக்கும் சவால்களையும் விவரிக்கின்றார். ஓர் விரிவான விவாதகளைத் தை இக்கட்டுரை வண்பி நிற்கிறது.

கே.எஸ்.சுதாகர் எழுதியிருக்கும் உச்சம் மற்றும் நட்சேனின் எல்லைகளும் வாழும் உறவு ஆகியன புனைவிலக்கிய வகையில் அடங்கும் படபைபுகள். சமகாலத்தில் கட்டுரையாகவும் அல்லமால் சிறுகதையாகவுமன்றி நட்சேசித்திரப்பாங்கிலுமற்ற புதிய வடிவம் இலக்கிய உலகில் அறிமுகமாகியிருக்கிறது. அதற்கு புனைவிலக்கியக் கட்டுரை என்பெயர் சூட்டியிருக்கிறார்கள். சிறுகதையும் கட்டுரையும் எழுதுவதில் தநேந்திரவர்களினால் தான் இந்த எழுத்துக்கலை மூதிர்ச்சிபெறும். சுதாகரன் அவுஸ் திரலேயா கங்காருவையும் நட்சேன் இங்குவீடுகளில் செல்லப்பிராணியாக வளர்க்கப்படும் பின்பையையும் கதாபாத்திரங்களாகத் தநேவசெய்திருக்கிறார்கள். இரண்டும் வித்தியாசமான படபைபுகள்.

கோகிலா மகநேதிரன் (சுன்னாகம் ஈ சிட்னி ஈ சுன்னாகம்) சிசு நாகநேதிரன் (பிள்ளைத்தாச்சி) ஆசி. கந்தராஜா (வதேயின் விளையாட்டு) ஜயெகும்பாரன் (கனகரத்தினம் மாஸ்டர்) ரதி (மறுமுகம்) ஆவிரான் சந்திரன் (பொய் ஒன்றுபோதும்) ஆகியோரின்

Written by -செல்வபாண்டியன் -

Thursday, 24 May 2012 21:35 - Last Updated Thursday, 24 May 2012 21:44

---

சிறுகதைகளும் ஜீ வந்தி அலுவல்திரவேய சிறப்பிதழை அலங்கரிக்கின்றன. புகலிட வாழ்வின் அகத்தையும் புறத்தையும் இச்சிறுகதைகள் சித்திரிக்கின்றன. ச.பாஸ்கரன், ஆவிரான், சசிதரன் தனபாலசிங்கம், மானுடன் ஆகியோரின் கவிதைகளுடன் ஆழியாள் மொழிபெயர்த்த ஜோன் லியிஸ் கிளாக்கின் கவிதையும் இடம்பெற்றுள்ளது.

ஜீ வந்தி அலுவல்திரவேய சிறப்பிதழ் வளியொடுக்க உந்து சக்தியாகவிரும்புகிறது. இந்நாட்டில் கடந்த 12 வருடகாலமாக தமிழ் எழுத்தாளர்களையும் ஊடகவியலாளர்களையும் ஒன்றிணைத்து விழா நடத்திவரும் தமிழ் கலை, இலக்கியச்சங்கம் தான். ஈழத்து இதழ்க்கு தமிழர் புகலிடம் பெற்ற நாடொன்றிலிருந்து சிறப்பிதழ் மலம் பரவலான அறிமுகம் கிட்டியிருக்கிறது.

சங்கத்தின் நடப்பாண்டு தலைவர் ‘பாடும் மீன்’ ச.சிறிகந்தராசாவின் வாழ்த்துச்செய்தியும் இச்சிறப்பிதழில் வளியொடுக்கப்பட்டுள்ளது. அலுவல்திரவேய கிரிக்கட் உட்பட விளையாட்டுத்துறைகளுக்கும் ஆதிவாசிகளின் புள்ளிக்கோலங்களுக்கும் அவர்களின் வாத்தியக்கருவிக் கும் மற்றும் தசேத்தின் துரிதமான வளர்ச்சிக் கும் புகழ்பெற்ற கடல்சுழந்த கண்டம். இக்கண்டத்தின் சிறப்புகளை சித்திரிக்கும் அழகிய வண்ணப்படத்துடன் 2012 மமோத ஜீ வந்தி இதழ், அலுவல்திரவேய சிறப்பிதழாக வாசகர்களின் கருங்க்கு கிட்டியிருக்கிறது.

தேர்ந்த தமிழ் வாசகர்கள் ஒவ்வொருவரிடத்திலும் இருக்கவண்பிய இதழ். இதனைப்பெற்றுக்கொள்ள தொடர்பு கொள்ளவண்பிய முகவரிகள் :-

அலுவல்திரவேயாவில் :-

ATLS, P.O.Box- 620, Preston-Victoria- 3072. Australia. .

மின்னஞ்சல் :- [atlas2001@live.com](mailto:atlas2001@live.com)

இலங்கையில் :-

கலையகம், சாமணந்தறைய ஆலப்பிள்ளையார் வீதி, அல்வாய்மறேக்கு, அல்வாய், இலங்கை.

மின்னஞ்சல் :- [jeevanathy@yahoo.com](mailto:jeevanathy@yahoo.com)

பதிவுகங்க்கு அனுப்பியவர் :- நடசேன், [uthayam@optusnet.com.au](mailto:uthayam@optusnet.com.au)